

CONTENTS

Introduction vii

No Two Snowflakes Are Alike: Translation as Metaphor 1
GREGORY RABASSA

Building a Translation, the Reconstruction Business:
Poem 145 of Sor Juana Inés de la Cruz 13
MARGARET SAYERS PEDEN

Translating Medieval European Poetry 28
BURTON RAFFEL

Collaboration, Revision, and Other Less Forgivable Sins
in Translation 54
EDMUND KEELEY

Pleasures and Problems of Translation 70
DONALD FRAME

"*Ziv*, that light": Translation and Tradition in Paul Celan 93
JOHN FELSTINER

The Process of Translation 117
WILLIAM WEAVER

On Translating Günter Eich's Poem "Ryoanji" 125
CHRISTOPHER MIDDLETON

On Trying to Translate Japanese 142
EDWARD SEIDENSTICKER